

## بزرگداشت روز زن

### صدای زنان در پژوهش و ادبیات

دکتر هایدی مغیثی، استاد دانشگاه یورک و جامعه شناس: فمینیسم و اصولگرایی اسلامی

فرشته مولوی، نویسنده و مترجم: رمانهای به زبان فارسی

شوریده مولوی، دانشجوی دکترای علوم سیاسی-دانشگاه یورک: شهروندان بی وطن- شهروندان فلسطینی در اسرائیل

ساجده زهرایی، کاندیدای دکترای دانشگاه تورنتو: زنان پناهنده عراقی در کانادا

این برنامه با همکاری دکتر شهرزاد مجاب، استاد مطالعات زنان و آموزش در دانشگاه تورنتو-OISE امکان پذیر شده است.

**روز زن بر همگی مبارک باد!**

## **Happy International Women's Day 2014 and greetings everyone;**

March 8th is the International Women's Day and the month March is the birth month of the Iranian Women's Organization of Ontario-IWOO. As March 8th. approaches, IWOO is proud to continue its work to improve the quality of life of our newcomer community and the human and equality rights of women and girls.

It was only in December 1977 that the United Nation's General Assembly adopted a resolution declaring a UN Day for Women's Rights and International Peace. Almost 80 years earlier though the International Women's Day had already spread out as a labor movement day across Europe and North America which was ignited even earlier by our sisters working in the textile industry.

Today, as we witness many significant changes in policies, social mores and attitudinal shift about women and women's issues, and while we celebrate literally thousands of events to mark March 8th, including observing it as a national holiday in tens of countries-sadly we still have to battle against genital mutilation, rape as means of torture in prisons and in countries at war, complexity of patriarchy including honour killing, equality in legislative rights and objectification of women to sell or promote goods, unequal pay for equal work, and poverty.

We know that without a complete equality for women no society could be progressing in its fullest capacity. We also know the violation of rights is not limited to economic ones.

In 2014, at IWOO, while we celebrate the International Women's Day, we also celebrate 25 years of service in the Iranian-Canadian community here in Toronto. This festive day is a good one to measure our progress and celebrate our accomplishments. It is also a great opportunity to reflect and map the path in which we will be more determined to commit to serving our daughters, sisters, mothers, grandmothers locally and globally in obtaining and securing their human and equal rights.

IWOO salutes and celebrates the accomplishments of women and all freedom loving people in Iran and around the world and acknowledges the depth of the struggle they still face in order to restore their full human rights.

As is our theme for IWOO's 25th anniversary: A Journey Towards Global Citizenship; Treasuring 25 years, here at the organization along with all progressive women and men we continue to combat barriers to human rights and equality rights for our sisters in Iran, around the globe and here in Canada.

**Happy International Women's Day!**

**Happy Birth Month to the Iranian Women's Organization of Ontario-IWOO!**

in gratitude,

Afkham Mardukhi

**با درورد، روز جهانی زن در سال ۲۰۱۴ بر همگان مبارک باد،**

هشت مارس روز بین المللی زن و ماه مارس، ماه تولد سازمان زنان ایرانی انتاریو می باشد. همچنان که به سوی هشت مارس می رویم، سازمان زنان ایرانی انتاریو مفتخر است که در راه خدمت به زنان و کامیونیتی نوپای ایرانی – کانادایی، در جهت بهبود کیفیت زندگی آنها و کسب حقوق انسانی و اجتماعی برابر زن و مرد در جامعه به تلاش خود ادامه داده است.

در زمانی نه چندان دور، در سال ۱۹۷۷ در نشست عمومی سازمان ملل، قطعنامه روز زن و صلح جهانی اتخاذ گردید. در حالیکه هشتاد سال پیش از این تاریخ، روز جهانی زن در نمود جنبش های کارگری در شهرهای اروپایی و آمریکایی کاملاً توسعه داشته، که از مبارزات پیش تر خواهرانمان در صنایع نساجی ریشه گرفته بودند.

امروزه ما شاهد پیشرفت های قابل توجهی در سیاست ها، ضوابط و رفتارهای اجتماعی در مورد حقوق و مسائل مربوط به زنان هستیم. در عین حال روز جهانی زن در هزاران مراسم بزرگداشت و حتی بصورت تعطیلی های ملی در بعضی کشورها جشن گرفته میشوند. با وجود این تحولات، چالش های عظیم اجتماعی همچنان پیش روی زنان و مدافعین به حق حقوق اجتماعی آنها پابرجاست. مسائلی چون ختنه دختران، تجاوزهای جنسی در زندان ها و در کشورهای در حال جنگ به عنوان شکنجه، ضوابط پیچیده پدرسالارانه از جمله قتل های ناموسی، عدم حضور قوانین مدافع حقوق مساوی برای کار برابر، به نمایش گذاردن زنان جهت بازاریابی و فروش کالا و فقر ویژه زنان، همچنان مبارزات اجتماعی، انسانی و اخلاقی گسترده ای را پیش روی ما نهاده اند.

ما بر این باوریم که بدون برابری کامل زن و مرد، هیچ جامعه ای به توان کامل اجتماعی خود دست نخواهد یافت. ما همچنین واقفیم که نابرابری، تنها شامل زمینه های اقتصادی نمیشود. در سال ۲۰۱۴، سازمان زنان ایرانی انتاریو به نه تنها به استقبال روز زن می رود بلکه بیست و پنجمین سال ارائه خدمات خود را به جامعه ایرانی – کانادایی نیز جشن می گیرد.

بزرگداشت روز زن فرصت مناسبی است که پیشرفت های خود را آزموده و دستاوردهایمان را ارزشیابی نمائیم. ما معتقدیم که می بایستی مسیری را پیش روی خود قرار دهیم که با تعهد و توانمندی جهت کسب و استقرار حقوق انسانی و برابری اجتماعی دختران، خواهران و مادرانمان در کانادا و جهان بکوشیم.

سازمان زنان ایرانی انتاریو روز زن را به همه زنان و انسانهای آزادیخواه ایران و جهان جهت کسب دستاوردهای کثیرشان تیریک گفته و به لزوم پیشبرد مبارزه برای از بین بردن هرگونه نابرابری، تبعیض و نمودهای اجتماعی غیرانسانی تعهد می سپارد.

سازمان زنان ایرانی انتاریو به راه خود برای از بین بردن موانع اجتماعی جهت استقرار حقوق بشر و برابری زن و مرد به طور مصمم ادامه داده و بینش و عملکرد خود را در پیام بیست و پنجمین سال خدماتش منعکس می نماید.

در سال ۲۰۱۴ سازمان زنان ایرانی انتاریو با دوستان، همکاران و کامیونیتی ایرانی – کانادایی به پاس راهی متعهدانه، بیست و پنج سال خدمات خود را در جهت شهروندی مسئولانه با علاقه، تعهدات و جهان بینی ملی و بین المللی جشن خواهد گرفت.

**روز جهانی زن بر همگان مبارک باد.**

**بیست و پنجمین سالگرد تولد سازمان زنان ایرانی انتاریو بر همگان مبارک باد.**

باسپاس،

افخم مردوخی

# Celebrating 25 Years in Serving the Community

Join us on May 9th, 2014



**Parvin Hasani - Volunteer**

**1- How did you hear about the organization?**

I, initially, heard about IWOO through Persian newspapers and magazines. Then, I thought the organization's mission was merely to help Iranian newcomers, to answer their question and refer them to service centres. So, I found myself both eager to help my compatriots and find an opportunity to speak in my mother tongue with some friends.

**2- Did your experiences in IWOO meet your prior expectations?**

Absolutely. As I learned more about the services offered at IWOO, I realized that they were far beyond my expectations. I appreciate the Board of Directors for their appropriate selection of staff members which, I think, make up a good team.

**3- Do you recommend IWOO to other volunteers?**

Yes, certainly. I've told my friends if they want to have Canadian work experience in a professional Iranian environment and learn work skills in a warm atmosphere, they can join IWOO, participate in its various programs and get more experience.

**4- Except for work experience, what other benefits have you gained from your presence in IWOO?**

I've been away from Iran for years, having no opportunity to travel back and attend in cultural events there. So, my presence in IWOO festivities and cultural events was reminiscent of my past sweet memories; this nostalgic feeling uplifted my spirit.

پروین حسنی - داوطلب

**۱- لطفا بفرمایید چگونه با سازمان زنان آشنا شدید؟**

با مطالعه روزنامه ها و مجلات فارسی با سازمان زنان آشنا شدم و تصور می کردم که این سازمان برای کمک به تازه واردین ایرانی تاسیس شده است و تنها در مورد پاسخ به سوالات و ارجاع ایشان به مراکز مربوط خدماتی ارائه می دهد لذا من هم مشتاق شدم تا به هم وطنان خود کمک کنم و در ضمن فرصتی بیابم تا به زبان مادری با دوستان صحبت کنم.

**۲- آیا تجربه شما در سازمان زنان مطابق با انتظار شما بود؟**

بعد از ورود به سازمان و آشنائی با کلیه خدماتی که سازمان ارائه می دهد متوجه شدم که دامنه کار این سازمان وسیع تر از تصور من بوده است و از هیئت مدیره به خاطر انتخاب کادر سازمان تشکر می کنم زیرا به عقیده من ترکیب خانم هائی که در سازمان مشغول به کار هستند بسیار مناسب و به جا بوده است.

**۳- آیا سازمان زنان را به دیگر داوطلبین توصیه می کنید؟**

بله حتما. من به دوستان خود گفته ام اگر می خواهند تجربه کار کاندائی در محیطی ایرانی و حرفه ای داشته باشند تا در ضمن آموزش و یادگیری مهارت های شغلی در مکانی صمیمی اوقات خود را بگذرانند به سازمان زنان مراجعه کنند و با شرکت در برنامه های مختلف به تجربیات خود بیافزایند.

**۴- گذشته از تجربه کاری حضور در سازمان چه تاثیری بر روی شما داشته است؟**

من سالها از وطن خود دور بودم و فرصت مسافرت به ایران و یادآوری خاطرات را نداشتم با حضور در سازمان و شرکت در جشنها و مناسبتها، بسیاری از اتفاقات خوشایند گذشته به خاطر آمد که این یادآوری تاثیر بسیار مثبتی در روحیه من داشت.



**Friday March 7<sup>th</sup>:**  
Cataract  
Dr. Noushin Khavarian

جمعه ۷ مارس :  
آب مروارید  
دکتر نوشین خاوریان

**Friday March 14<sup>th</sup>:**  
The community centre will be closed.

جمعه ۱۴ مارس:  
به علت بسته بودن کامیونیتی سنتر، برنامه نخواهیم داشت.

**Friday March 21<sup>th</sup>:**  
Nowruz Holiday

جمعه ۲۱ مارس:  
تعطیلات نوروزی

**Friday March 28<sup>th</sup>:**  
Celebrating Nowruz

جمعه ۲۸ مارس :  
جشن نوروز

برنامه ویژه زنان، مادران و کودکان پیش دبستانی - جمعه ها ساعت ۹ - ۱۱ صبح

Women, Moms and & Pre-School children program - Every Friday 9:00 AM – 11:00 AM

**Friday March 7<sup>th</sup>:**  
Conflict Resolution, Skill1 : Win/Win  
Behnaz Moein, Social Worker

جمعه ۷ مارس :  
مهارتهای حل اختلاف- مهارت اول: برنده/برنده  
بهناز معین- مددکار اجتماعی

**Friday March 14<sup>th</sup>:**  
The community centre will be closed.

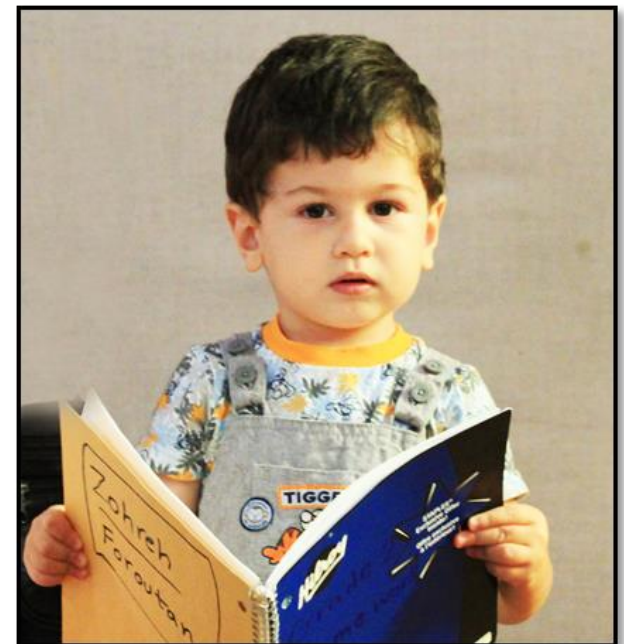
جمعه ۱۴ مارس :  
به علت بسته بودن کامیونیتی سنتر، برنامه نخواهیم داشت.

**Friday March 21<sup>th</sup>:**  
Nowruz Holiday

جمعه ۲۱ مارس:  
تعطیلات نوروزی

**Friday March 28<sup>th</sup>:**  
Celebrating Nowruz

جمعه ۲۸ مارس :  
جشن نوروز



## English Conversation - Every Tuesday 5:00 pm - 7:00 pm

کلاس مکالمه زبان انگلیسی - سه شنبه ها ۵ تا ۷ بعدازظهر

- Learn in a friendly environment
- Manage your appointments
- Communicate more effectively
- Improve your listening and speaking skills
- Read books, newspaper articles
- Watch TV programs & movies comfortably



- یادگیری زبان انگلیسی در یک محیط دوستانه
- تقاضا و انجام موفقیت آمیز قرارهای ملاقات
- برقراری ارتباط موثرتر
- تقویت مهارت های گوش دادن و صحبت کردن به زبان انگلیسی
- خواندن کتابها، مقالات و روزنامه ها
- تماشای برنامه های تلویزیون و فیلم های زبان انگلیسی و درک مفاهیم
- این برنامه زیر نظر خانم سودابه مفرد، مربی و اجدالشرایط ESL برگزار می شود

## Settlement Services - Every Thursday 9:00 AM – 12:00 PM

خدمات به مهاجرین تازه وارد - پنج شنبه ها از ساعت ۹ صبح تا ۱۲ ظهر

- Information regarding Housing, Education, Legal issues,
- Immigration, Social assistance and recreation
- Information and referral for skilled workers and
- Technician to the right resources for obtaining proper licence
- Filling forms, referral to English classes,
- Learning centers to learn skills for job search



- اطلاعات در زمینه مسکن، تحصیلات، بهداشت، مسائل حقوقی، مهاجرت،
- کمک های مالی دولتی و تفریحات سالم
- راهنمایی و ارجاع متخصصان تحصیلکرده و صاحبان
- رشته های فنی و حرفه ای جهت اخذ لایسنس به منابع مربوط
- پرکردن فرم های مختلف دولتی، ارجاع به کلاس زبان انگلیسی،
- و مراکز آموزش، کسب مهارت جهت کارایی

## Literary/Book Club - First and Third Monday of every month

کانون ادبی/کتاب خوانی - دوشنبه اول و سوم هرماه

The sessions of this program are held on the first and third Monday of the month at 6:30pm-8:30pm .

Participants enjoy reading, writing, debating and critiquing other literary works. This program is growing and now has the capacity of incorporating other forms of arts and literature .

جلسات ادبیات و مطالعه این کانون در اولین و سومین دوشنبه هر ماه از ساعت ۸:۳۰ تا ۶:۳۰ بعد از ظهر برگزار میشود.

شرکت کنندگان در این جلسات از خواندن، نوشتن و بحث و نقد آثار یکدیگر لذت میبرند. این برنامه در حال رشد بوده و گنجایش آن را دارد که به سایر بخشهای ادبیات و هنر هم بپردازد. خانم مهری یلفانی اداره این برنامه را بر عهده دارد.

**Office Hours - Monday to Friday 9 am – 5 pm**

**ساعات کار دفتر - دوشنبه تا جمعه ۹ صبح تا ۵ بعدازظهر**

**IWOO is open five days a week, 9am to 5pm to give all above services, or referral to available services in city of Toronto.**

سازمان زنان پنج روز در هفته از ساعت ۹ صبح تا ۵ بعدازظهر آماده ارائه خدمات بالا و یا ارجاع شما به دیگر خدمات موجود در شهرتورنتو است.

**Contact us:**

**Iranian Women's Organization of Ontario - IWOO**

**1761 Sheppard Ave. East, Ground Floor**

**(East of Parkway Forest, 2nd door behind the bus stop)**

**North York, ON M2J 0A5**

**Tel: 416-496-9566**

**Fax: 1-866-461-6026**

**Email: [info@iwontario.com](mailto:info@iwontario.com)**

**Website: [www.iwontario.com](http://www.iwontario.com)**

**IWOO Staff**

**Afsaneh Borzooei**  
Senior Finance & HR  
Coordinator

**Noushin Khavarian**  
Program Coordinator

**Soudabeh Mofrad**  
English Class Instructor

**Maha Shamlou**  
Office & Volunteer Administrator

**IWOO Board of Directors  
and Committee leaders  
2013-2015**

**Farah Abbasi**  
**Azadeh Ardeshiri Cham**  
**Soheila Dehmassi**  
**Soha Dezfouli**  
**Merhnaz Farazmand**  
**Halimeh Hamidi**  
**Negar Hashemi**  
**Navaz Karimian Pour**  
**Farzaneh Lotfi**  
**Afkham Mardukhi**  
**Shabnam Molaei**  
**Maral Nadjafi**  
**Mahtab Nassirian**  
**Maryam Ostadagha**

**IWOO Programs &  
Office Volunteers**

**Susan Abdulhamidi**  
**Behnaz Afaghi**  
**Sara Alimardani**  
**Shamsi Amirpour**  
**Behrouz Amouzgar**  
**Sara Asim**  
**Akram Basiji**  
**Mina Bavinezhad**  
**Pazira Ebrahimi**  
**Nasrin Farahany**  
**Mehrnaz Farazmand**  
**Mahsa Farboud**  
**Maryam Farzanenejad**  
**Sedigheh Gandomi**  
**Parisa Habibi**  
**Parvin Hassani**  
**Naghmeh Jounian**  
**Bahar Karimi**  
**Kasra Karimi**  
**Niloofer Mozhaddam**

**Hajar Moradi**  
**Takin Nateghi**  
**Zahra Nejati**  
**Vanitar Norouzi**  
**Anna Pad**  
**Nazanin Pariver**  
**Mehdi Pourian**  
**Maliknaz Sadooghi**  
**Sarina Sarlak**  
**Nasrin Sabet**  
**Ramin Sabet**  
**Forough Saidi**  
**Shiva Shirkhani**  
**Sara Shokrollahi**  
**Maryam Salman**  
**Maryam Siahpush**  
**Azam Taghizadeh**  
**Fereshteh Touyserkani**  
**Mehri Yalfani**  
**Kamyar Yazdani**  
**Arshia Yousefi**  
**Mahboobeh Zaki**

**Your Feedbacks Strengthen our Programs!**

**نظرات شما موجب تقویت برنامه های ما خواهند شد!**